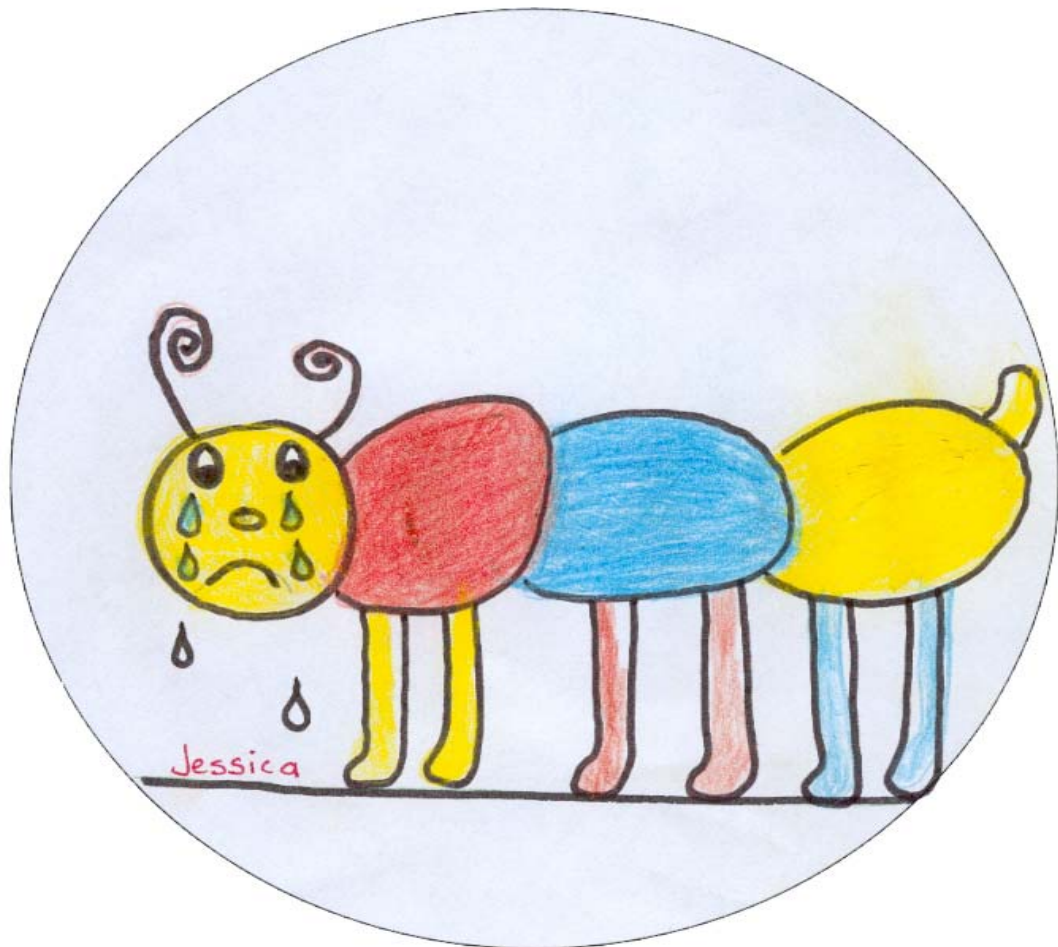


# Mila sucht einen Freund

1. Schuljahr 2003 - 2004

Weiswampach



Mila cherche un ami

1re année 2003 - 2004

Weiswampach

Eine Biene summt an Mila vorbei.

Mila ruft:

- He, willst du meine Freundin sein?

Die Biene antwortet:

- Nein, ich habe keine Zeit, ich muss Honig sammeln.



Une abeille fredonne près de Mila.

Mila demande:

- He, est-ce que tu veux être ma copine?

L'abeille répond:

- Non, je n'ai pas le temps. Je dois produire du miel.

Am Ufer vom See watschelt eine Ente.

Mila fragt:

- Willst du meine Freundin sein?

Die Ente antwortet:

- Nein, sonst wirst du nass. Ich schwimme meistens auf dem See.



Sur la rive du lac, une cane dandine.

Mila demande:

- Est-ce que tu veux être ma copine?

La cane répond:

--Non, tu serais mouillée. Je nage sur le lac la plupart du temps.

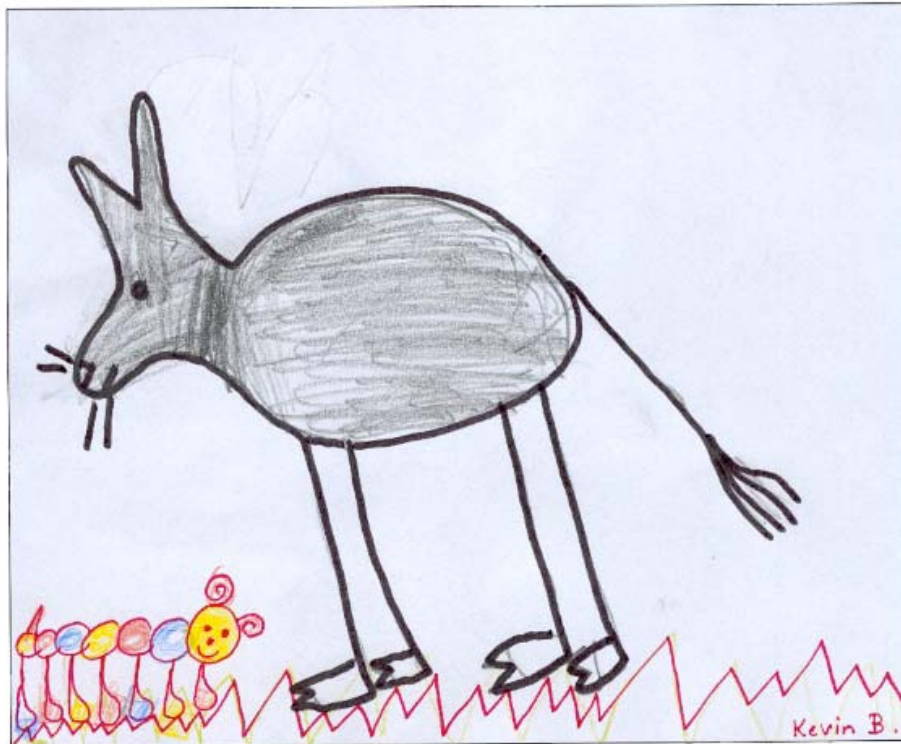
In der Wiese steht ein Esel und grast.

Mila geht zu ihm und fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Der Esel antwortet:

- Nein, das geht nicht. Ich muss arbeiten und für meinen Müller Säcke schleppen.



Dans la prairie, un âne broute de l'herbe.

Mila va près de l'âne et demande :

- Est-ce que tu veux être mon copain ?

L'âne répond :

- Non, je ne veux pas parce que j'ai un travail, je dois transporter les sacs pour mon maître.

Mila sieht auf einem Ast eine Eule sitzen, die schläft.  
Sie ruft:

- Hallo Eule, wach auf! Willst du meine Freundin sein?

Die Eule antwortet:

- Nein, wie soll das gehen? Ich schlafe am Tag, du schläfst in der Nacht.



Mila voit un hibou qui dort sur une branche.

Elle demande :

- Allô hibou, réveille- toi ! Est-ce que tu veux être mon copain ?

Le hibou répond :

- Non, cela ne fonctionne pas. Je dors pendant la journée et toi, tu dors pendant la nuit.

Mila sieht im See einen Fisch schwimmen.

Sie ruft:

- Lieber Fisch, willst du mein Freund sein?

Der Fisch antwortet:

- Wie können wir Freunde sein? Ich lebe im Wasser und du lebst auf dem Land.



Mila voit un poisson qui nage dans le lac.

Elle l'appelle:

- Gentil poisson, veux-tu être mon copain?

Le poisson répond:

- Comment pourrais-tu être ma copine? Tu vis sur la terre et moi, je vis dans l'eau!

Am See sitzt ein Frosch und quakt.

Mila fragt ihn:

- Willst du mein Freund sein?

Der Frosch antwortet:

- Nein, du kannst nicht gut hüpfen und schwimmen.



Près du lac, il y a une grenouille qui coasse.

Mila lui demande.

- Veux-tu être mon copain?

La grenouille répond:

- Non, tu ne sais pas bien sauter et nager!

Mila sieht hinter dem Hühnerstall einen Fuchs lauern.  
Sie ruft:

- Hallo Fuchs! Willst du mein Freund sein?

Der Fuchs antwortet:

- Nein, du kannst nicht mit mir auf die Jagd gehen.



Mila voit un renard qui guette derrière le poulailler.

Elle crie :

- Bonjour renard ! Est-ce que tu veux être mon ami ?

Le renard répond :

- Non, tu ne peux pas aller à la chasse avec moi.

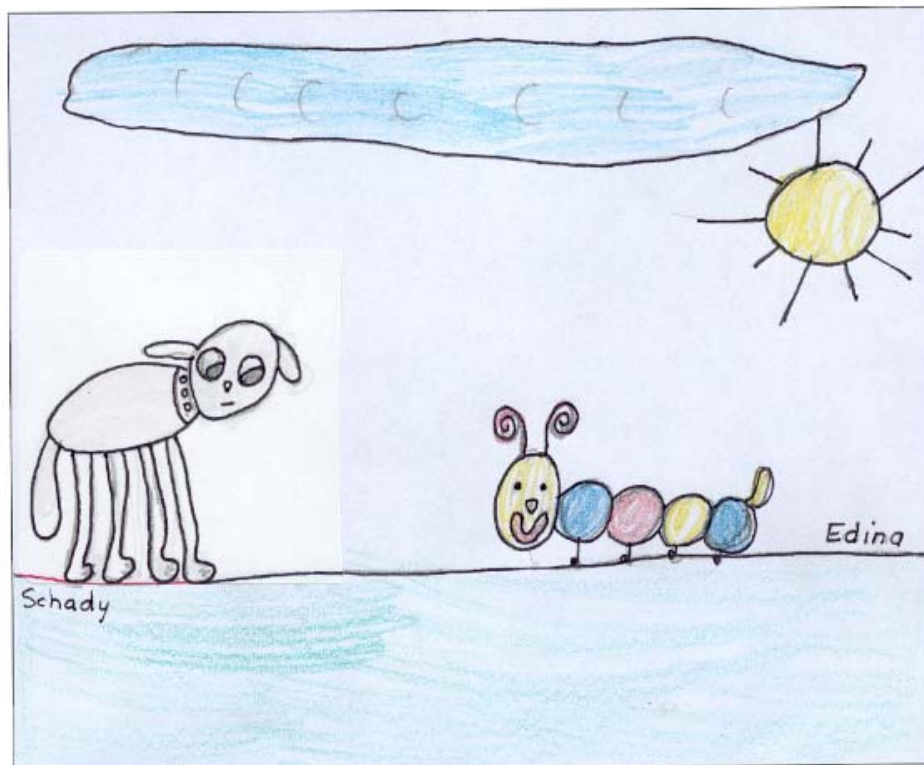


Mila geht zu einem Hund und fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Der Hund antwortet:

- Nein, ich habe keine Zeit. Ich muss die Hühner bewachen, damit der Fuchs sie nicht klaut.



Mila va vers un chien et lui demande :

- Est-ce que tu veux être mon ami ?

Le chien répond :

- Non, je n'ai pas le temps. Je dois garder les poules pour que le renard ne les vole pas.

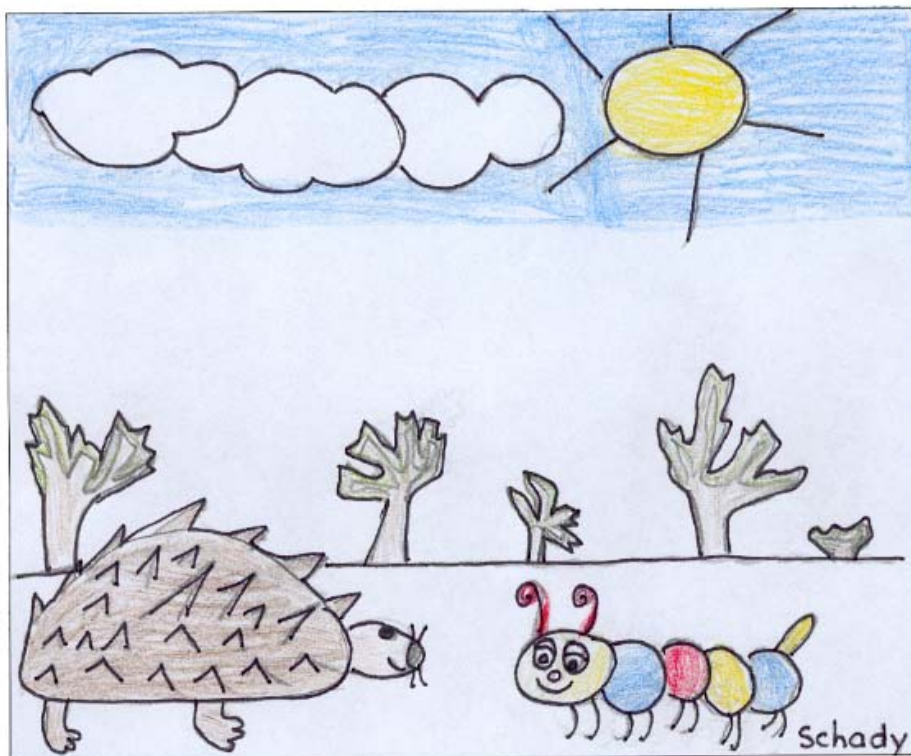
In der Hecke sitzt ein Igel.

Mila fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Der Igel antwortet:

- Nein, lieber nicht. Ich habe Angst, ich könnte dich picken, wenn wir zusammen spazieren gehen.



Dans un buisson, il y a un hérisson.

Mila lui demande :

- Veux-tu être mon ami ?

Le hérisson répond :

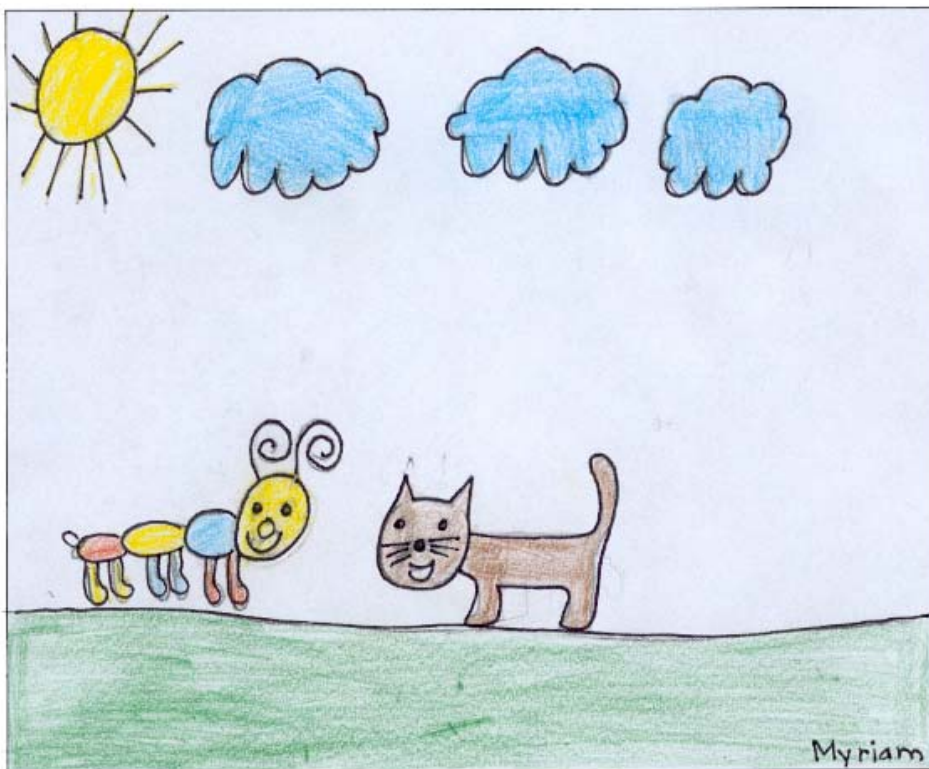
- Non, je ne veux pas. J'ai peur de te piquer quand nous allons nous promener.

Mila sieht im Garten eine Katze liegen und fragt:

- Willst du meine Freundin sein?

Die Katze antwortet:

- Nein, das geht nicht. Ich könnte dich kratzen, wenn wir zusammen spielen.



Mila voit un chat dans le jardin et il lui demande:

- Est-ce que tu veux être mon ami?

Le chat répond:

- Non, ça ne va pas. Je pourrais te gratter en jouant.

Mila kommt in der Wiese an einer Kuh vorbei.

Sie fragt:

- Willst du meine Freundin sein?

Die Kuh antwortet:

- Nein, ich muss Milch geben, darum gehe ich jetzt in den Stall.



Mila arrive dans la prairie et passe près d'une vache.

Elle demande :

- Est-ce que tu veux être ma copine ?

- Non je dois donner du lait. C'est pourquoi je vais dans l'étable maintenant.

Mila begegnet einem Hasen mit einem Korb voll Eier auf dem Rücken.

Das ist natürlich der Osterhase.

Mila fragt: Willst du mein Freund sein?

Der Osterhase antwortet:

- Nein, ich muss Ostereier färben und sie zu den Kindern bringen.



Mila passe près d'un lièvre qui porte un panier avec beaucoup d'œufs sur le dos. C'est le lièvre de Pâques.

Mila demande :

- Veux-tu être mon copain ?

Le lièvre répond :

- Non, je dois colorier les œufs et les transporter aux enfants.

Mila kommt an einem Pferd vorbei und fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Das Pferd antwortet:

- Nein, ich kann nicht dein Freund sein. Du bist viel zu klein für mich. Ich könnte dich tot trampeln.



Mila passe près d'un cheval et demande :

- Est-ce que tu veux être mon ami ?

Le cheval répond :

- Non, je ne peux pas être ton ami. Tu es beaucoup trop petite pour moi. Je pourrais te piétiner à mort.

Mila begegnet im Wald einem Reh und fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Das Reh antwortet:

- Nein, du bist mir viel zu langsam. Ich will schnell laufen und springen.



Dans la forêt, Mila rencontre un chevreuil et lui demande:

- Est-ce que tu veux être mon ami ?

Le chevreuil répond :

- Non, tu es trop lente pour moi. Je veux courir très vite.

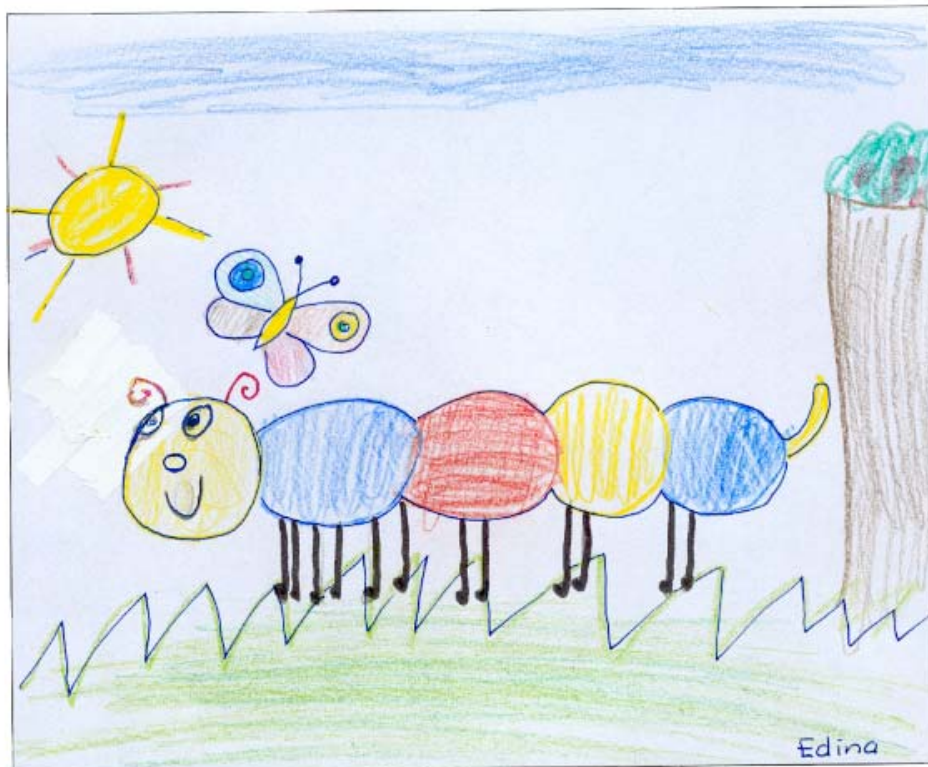
Ein Schmetterling setzt sich auf Milas Nase.

Mila fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Der Schmetterling antwortet:

- Nein, ich fliege bis zu den Wolken und du kannst nicht mit mir fliegen.



Un papillon se pose sur le nez de Mila. Elle demande:

- Tu veux être mon ami?

Le papillon répond:

- Non, je vole jusqu'aux nuages et tu ne peux pas voler avec moi!



Im Gras sieht Mila eine kleine Schnecke mit ihrem Haus auf dem Rücken. Sie fragt:

- Willst du meine Freundin sein?

Die Schnecke schüttelt den Kopf und antwortet:

- Nein, ich habe schon genug Freunde. Außerdem ist mein Haus zu klein für uns beide.



Dans l'herbe, Mila voit un petit escargot avec sa maison sur le dos. Elle lui demande:

- Tu veux être mon ami?

L'escargot secoue la tête et répond:

- Non, j'ai assez d'amis. Et puis, ma maison est trop petite pour nous deux.

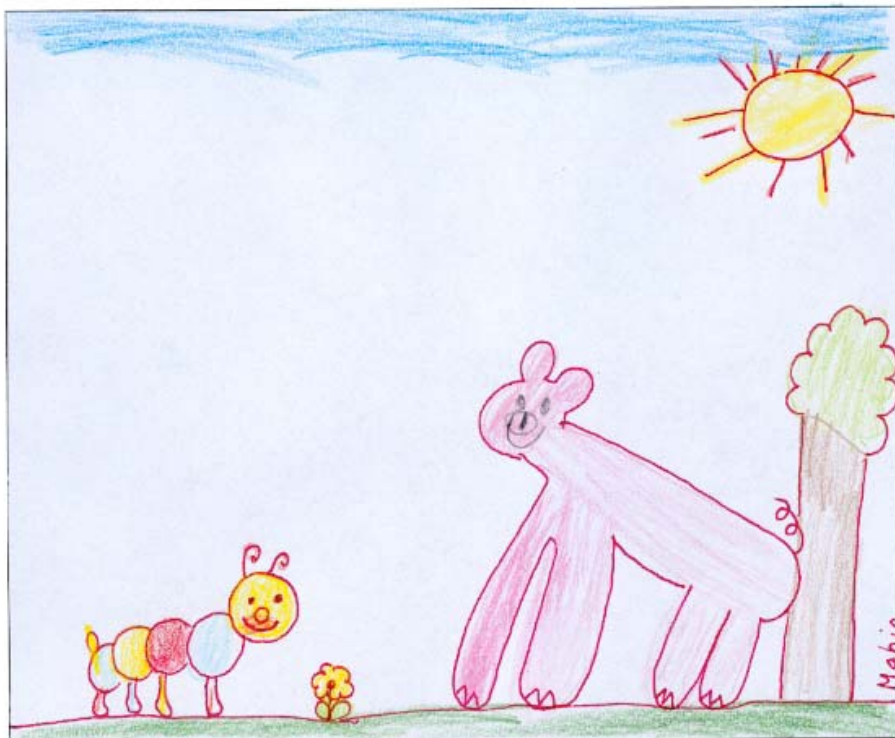
Mila sieht ein Schwein, das sich im Lehm rollt.

Sie fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Das Schwein antwortet:

- Nein, mein Bauer sagt, ich darf mich nicht mit Fremden anfreunden.



Mila voit un cochon qui se roule dans la boue. Elle demande :

- Est-ce que tu veux être mon copain ?

Le cochon répond :

- Non, mon maître dit que je ne me dois pas me lier d'amitié avec des étrangers.

Da krabbelt eine Spinne im Gras.

Mila fragt:

- Willst du meine Freundin sein?

Die Spinne antwortet:

- Nein, ich mag Tausendfüßler nicht. Lass mich in Ruhe!



Une araignée se promène dans l'herbe.

Mila demande :

- Est-ce que tu veux être ma copine ?

L'araignée répond :

- Non, je n'aime pas les mille-pattes. Laisse-moi en paix !

Mila begegnet im Garten einem Regenwurm.

Sie fragt:

- Willst du mein Freund sein?

Der Wurm antwortet:

- Nein, du bist zu schnell für mich. Und ich lebe unter der Erde, du aber oben auf der Erde.



Mila rencontre un ver dans le gazon. Elle demande :

- Est-ce que tu veux être mon copain ?

Le ver répond :

- Non, tu es trop rapide pour moi. Et moi, je vis dans la terre tandis que toi, tu vis sur la terre.

Mila ist sehr traurig. Sie weint: Ich werde nie einen Freund finden. Wenn meine Schulkinder nicht da sind, muss ich immer allein spielen.

Da sieht sie im Gras etwas leuchten, etwas Bunt. Es ist grün und gelb und lila. Vorsichtig geht Mila näher an das bunte Ding ran.

Ein Tier! Ein Tausendfüßler! Ein Tausendfüßler mit einem traurigen Gesicht! Ein Tausendfüßler der weint!

Mila sagt: Hallo, wer bist du denn? Und warum weinst du?

Der grün-gelb-lila Tausendfüßler antwortet: Ich bin Angelo. Ich weine, weil ich keinen Freund habe. Von nun an sind die beiden unzertrennlich.



Mila est très triste. Elle pleure: Je ne trouverai jamais d'ami. Quand mes élèves sont partis, je dois toujours jouer toute seule!

Tout à coup, elle voit quelque chose qui brille dans l'herbe. Du jaune, du vert et du mauve! Mila s'approche doucement de cette chose multicolore.

Un animal! Un mille-pattes! Un mille-pattes au visage triste. Un mille-pattes qui pleure, lui aussi!

Mila demande: Allô, qui es-tu donc? Et pourquoi tu pleures?

L'autre mille-pattes répond: Je m'appelle Angelo. Je pleure parce que je n'ai pas ami!

Depuis ce jour, les deux sont inséparables.



Ein großes Dankeschön  
den Schülern  
des 6. Schuljahrs,  
die unsere Texte ins  
Französische  
übersetzt haben!

Un grand merci  
aux élèves  
de la sixième année  
qui ont traduit nos textes  
en français!

Anouk

Bruno

Bryan

Edina

Ingo

Jessica

Kelly

Kevin B.

Kevin M.

Mahir

Marina

Michelle

Myriam

Patrick

Schady

Xavier